

第 48 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一二年十一月二十六日，星期一



Número 48

# I

## SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 26 de Novembro de 2012

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

**第 26/2012 號行政法規：**

博彩機、博彩設備及博彩系統的供應制度及要件。 ..... 1053

**第 48/2012 號行政命令：**

將一名中級法院法官的聘用合同續期。 ..... 1077

**第 316/2012 號行政長官批示：**

替換第147/2011號行政長官批示第一款核准並載於該批示附件內的M/3式表格。 ..... 1077

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

**Regulamento Administrativo n.º 26/2012:**

Regime de fornecimento e requisitos das máquinas, equipamentos e sistemas de jogo. .... 1053

**Ordem Executiva n.º 48/2012:**

Renova o contrato de um Juiz do Tribunal de Segunda Instância. .... 1077

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2012:**

Substitui o impresso modelo M/3 aprovado pelo n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 147/2011. .... 1077

**第 317/2012 號行政長官批示：**

發行並流通以“蛇年”為題，屬特別發行的郵票。..... 1079

**第 318/2012 號行政長官批示：**

許可向澳門保安部隊事務局供應“保衛及保安用品”。..... 1079

**第 319/2012 號行政長官批示：**

許可訂立執行“氹仔嘉路士米耶馬路郵政分局擴建及更改工程”的合同。..... 1080

**第 320/2012 號行政長官批示：**

許可訂立提供“屋宇漏水檢測”服務的合同。.. 1080

**第 321/2012 號行政長官批示：**

許可訂立提供“青洲坊公共房屋第1及2地段建造工程——質量控制”服務的合同。..... 1081

**第 322/2012 號行政長官批示：**

許可訂立執行“路環石排灣都市化第一期——行人天橋B建造工程”的合同。..... 1082

**第 323/2012 號行政長官批示：**

延長澳門格蘭披治大賽車委員會的存續期。..... 1083

**第 324/2012 號行政長官批示：**

許可訂立為民政總署購置“客戶關係管理系統”的合同。..... 1083

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 317/2012:**

Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «Ano Lunar da Cobra». .... 1079

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 318/2012:**

Autoriza o fornecimento pela Loja de Armas Macau, de «Material de defesa e segurança» para a Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. .... 1079

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2012:**

Autoriza a celebração do contrato para a execução das «Obras de Ampliação e de Modificação da Estação Postal da Avenida de Carlos da Maia, na Taipa». .... 1080

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 320/2012:**

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Inspeção de Prédios Afectados pela Infiltração de Água». .... 1080

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 321/2012:**

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços da «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Bairro da Ilha Verde, Lotes 1 e 2 — Controle de Qualidade». .... 1081

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 322/2012:**

Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada da Urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase — Construção da Passagem Superior para Peões B». .... 1082

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 323/2012:**

Prorroga a duração da Comissão do Grande Prémio de Macau. .... 1083

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 324/2012:**

Autoriza a celebração do contrato para aquisição do «Sistema de gestão de serviço ao cliente» para o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. .... 1083

# 澳門特別行政區

# REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區

第 26/2012 號行政法規

## 博彩機、博彩設備及博彩系統的供應制度及要件

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項及第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第五十二條的規定，經徵詢行政會的意見，制定本補充性行政法規。

### 第一章

#### 一般規定

##### 第一條

標的及適用範圍

一、本行政法規訂定博彩機、博彩設備及博彩系統的供應制度及要件。

二、博彩機是指為下列用途而構思、改裝或編程的完全或部分利用電力、電子及 / 或機械操作的任何裝置，包括博彩程式及與之相連的軟件、記憶體槽、隨機數字產生器及博彩程式儲存媒體：

（一）進行結果純粹或主要靠運氣的博彩；

（二）支付現金、博彩機代幣（tokens）、可兌換成現金的代金券，又或可兌換成博彩機代幣（tokens）、現金或等價品之物，作為在博彩機投注的彩獎。

三、為計算及支付第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第二十條所指每年的溢價金的可變動部分，博彩監察協調局具職權確定複製在博彩桌上進行幸運博彩的博彩機應否被視為博彩桌。

四、根據第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第三條第四款的規定獲許可的幸運博彩列入上款的範圍。

五、如第二款規定的博彩機不被視為博彩桌，但可供多名博彩者同時使用時，則為計算及支付第16/2001號法律《娛樂場

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 26/2012

## Regime de fornecimento e requisitos das máquinas, equipamentos e sistemas de jogo

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e do artigo 52.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), para valer como regulamento administrativo complementar, o seguinte:

### CAPÍTULO I

#### Disposições gerais

##### Artigo 1.º

#### Objecto e âmbito de aplicação

1. O presente regulamento administrativo estabelece o regime de fornecimento e requisitos das máquinas, equipamentos e sistemas de jogo.

2. Considera-se máquina de jogo qualquer aparelho, incluindo os programas de jogo e *software* associado, o compartimento da memória, o gerador de números aleatórios e os meios de armazenamento dos programas de jogo, operado total ou parcialmente por meios eléctricos, electrónicos e/ou mecânicos e concebido, adaptado ou programado para:

1) A prática de jogo cujo resultado depende exclusiva ou principalmente da sorte;

2) Pagamento, como resultado da aposta realizada na máquina de jogo, de um prémio em dinheiro, fichas de máquina de jogo (*tokens*), bilhetes remíveis em dinheiro ou bens convertíveis em fichas de máquina de jogo (*tokens*), dinheiro ou valores equivalentes.

3. Para efeitos do cálculo e pagamento da parte variável do prémio anual referido no artigo 20.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), compete à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, adiante designada por DICJ, determinar se as máquinas de jogo que replicam jogos de fortuna ou azar praticados nas mesas de jogo devem ser consideradas como mesas de jogo.

4. Estão incluídos no número anterior os jogos de fortuna ou azar autorizados ao abrigo do n.º 4 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino).

5. Caso as máquinas de jogo previstas no n.º 2 não sejam consideradas mesas de jogo, mas permitam a sua utilização simultânea por vários jogadores, para efeitos do cálculo e pagamento

幸運博彩經營法律制度》第二十條所指每年的溢價金的可變動部分，每一博彩席位視為一台博彩機。

六、本行政法規不適用於互動博彩。

## 第二條 博彩機的供應

一、澳門特別行政區的博彩機專門由根據本行政法規的規定獲許可的博彩機製造商供應。

二、博彩機僅可供應予下列公司，但不影響第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第五條第三款規定的適用：

（一）經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩的承批公司（下稱“承批公司”）；

（二）博彩機製造商指定的、以專營方式供應博彩機的批發商。

三、澳門特別行政區政府（下稱“政府”）可經由博彩監察協調局許可向其他實體供應博彩機，尤其是作培訓或展覽之用，且不影响上兩款規定的適用。

四、上款規定的博彩機禁止用於商業經營。

五、博彩監察協調局應讓承批公司知悉根據第三款的規定獲許可擁有博彩機的實體。

## 第三條 安裝或存放博彩機的地方

一、博彩機應安裝在預先經政府核准的地方。

二、博彩監察協調局可例外地許可於非向公眾開放的地方安裝博彩機，尤其當作培訓或展覽之用時。

三、存放博彩機的地方必須預先向博彩監察協調局作出通知。

## 第二章 博彩機及其他設備的供應

### 第四條 許可

一、擬在澳門特別行政區供應博彩機的製造商應取得博彩監察協調局的相關許可。

da parte variável do prémio anual referido no artigo 20.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), considera-se cada posição uma máquina de jogo.

6. O presente regulamento administrativo não é aplicável aos jogos interactivos.

## Artigo 2.º

### Fornecimento de máquinas de jogo

1. O fornecimento de máquinas de jogo na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, é reservado aos fabricantes de máquinas de jogo autorizados nos termos do presente regulamento administrativo.

2. Sem prejuízo do disposto no n.º 3 do artigo 5.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), as máquinas de jogo apenas podem ser fornecidas a:

1) Concessionárias da exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, adiante designadas por concessionárias;

2) Distribuidores, indicados pelos fabricantes, que se dediquem em exclusivo ao fornecimento de máquinas de jogo.

3. Sem prejuízo do disposto nos números anteriores, o Governo da RAEM, adiante designado por Governo, pode autorizar, através da DICJ, o fornecimento de máquinas de jogo a outras entidades, designadamente para efeitos de formação ou de exibição.

4. É proibida a exploração comercial das máquinas de jogo previstas no número anterior.

5. A DICJ deve dar conhecimento às concessionárias das entidades autorizadas, ao abrigo do n.º 3, a deter máquinas de jogo.

## Artigo 3.º

### Locais de instalação ou armazenamento de máquinas de jogo

1. As máquinas de jogo devem ser instaladas em locais previamente aprovados pelo Governo.

2. A DICJ pode, excepcionalmente, autorizar a instalação de máquinas de jogo em locais não abertos ao público, designadamente para efeitos de formação ou de exibição.

3. Estão sujeitos a comunicação prévia à DICJ os locais destinados ao armazenamento de máquinas de jogo.

## CAPÍTULO II

### Fornecimento de máquinas de jogo e outro equipamento

## Artigo 4.º

### Autorização

1. Os fabricantes que pretendam fornecer máquinas de jogo na RAEM devem obter a respectiva autorização junto da DICJ.

二、上款所指許可僅發給根據本行政法規的規定被政府視為具備適當資格的製造商。

三、博彩機製造商可經由分支機構或在澳門特別行政區設立、且全部公司資本均以記名股份表示的股份有限公司從事業務。

四、上款所指股份有限公司的所營事業僅可為博彩機的製造、供應、裝配、安裝、編程、維修、改裝、改造、技術支援及保養。

五、對第三款所指記名股份的所有權或該等記名股份的其他權利作任何名義的生前移轉或設定負擔，以及作出涉及將表決權或其他股東權利賦予該等權利持有人以外的人的任何行為，均應呈交政府核准。

六、欠缺上款所指核准的情況賦予政府中止或廢止第一款所指許可的權利。

#### 第五條 適當資格

一、在審查博彩機製造商是否具備適當資格時，政府須考慮下列準則：

(一) 製造、供應、裝配、安裝、編程、維修、改裝、改造、技術支援及保養博彩機的經驗；

(二) 製造商及其產品的信譽；

(三) 包括最終控權股東在內的與製造商屬同一集團的公司的性質及商譽，以及該等公司的百分之五或百分之五以上公司資本持有人及董事的商譽；

(四) 博彩機製造商的董事及百分之五或百分之五以上公司資本的持有人是否具備適當資格。

二、為適用上款的規定，應採用經作出必要配合的第26/2001號行政法規《規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投、批給合同，以及參與競投公司和承批公司的適當資格及財力要件》附件一及附件二，而博彩機製造商應向政府呈交下列資料：

(一) 由博彩機製造商以及包括最終控權股東在內的與博彩機製造商屬同一集團的所有公司填妥的附件一所載的表格；

(二) 由博彩機製造商百分之五或百分之五以上公司資本的持有人、包括最終控權股東在內的與博彩機製造商屬同一集團的所有公司的百分之五或百分之五以上公司資本的持有人，以及該等公司的董事填妥的附件二所載的表格。

2. A autorização referida no número anterior é concedida apenas aos fabricantes considerados idóneos pelo Governo nos termos do presente regulamento administrativo.

3. Os fabricantes de máquinas de jogo só podem exercer a sua actividade através de sucursais ou de sociedades anónimas constituídas na RAEM com capital social totalmente representado por acções nominativas.

4. A sociedade anónima referida no número anterior deve ter por objecto exclusivo o fabrico, fornecimento, montagem, instalação, programação, reparação, adaptação, modificação, assistência técnica e manutenção de máquinas de jogo.

5. Os actos de transmissão entre vivos ou de oneração, a qualquer título, da propriedade ou outro direito sobre as acções nominativas referidas no n.º 3 bem como os actos que envolvam a atribuição de direito de voto ou outro direito social a pessoa diferente do seu titular devem ser submetidos à aprovação do Governo.

6. A falta de aprovação referida no número anterior atribui ao Governo o direito de suspender ou revogar a autorização prevista no n.º 1.

#### Artigo 5.º

#### **Idoneidade**

1. Na verificação da idoneidade dos fabricantes de máquinas de jogo, o Governo toma em consideração os seguintes critérios:

1) A experiência no fabrico, fornecimento, montagem, instalação, programação, reparação, adaptação, modificação, assistência técnica e manutenção de máquinas de jogo;

2) A reputação do fabricante e dos seus produtos;

3) A natureza e reputação das sociedades pertencentes ao grupo do fabricante, incluindo a sócia dominante última, bem como a reputação dos respectivos titulares de capital social igual ou superior a 5% e dos seus administradores;

4) A idoneidade dos administradores e dos titulares de 5% ou mais do capital social do fabricante de máquinas de jogo.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, são utilizados, com as necessárias adaptações, os anexos I e II ao Regulamento Administrativo n.º 26/2001 (Regulamenta o concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, o contrato de concessão e os requisitos de idoneidade e capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias), devendo os fabricantes de máquinas de jogo submeter ao Governo:

1) O formulário que constitui o anexo I devidamente preenchido por si e por cada uma das sociedades pertencentes ao mesmo grupo, incluindo a sócia dominante última;

2) O formulário que constitui o anexo II devidamente preenchido pelos titulares de 5% ou mais do seu capital social e do capital de cada uma das sociedades pertencentes ao mesmo grupo, incluindo a sócia dominante última, e pelos respectivos administradores.

三、適當資格審查程序由博彩監察協調局負責，並在該局局長編製報告書後結束，報告書應載有就博彩機製造商是否具備適當資格所作的決定。

四、為進行適當資格的審查程序，博彩監察協調局可求助於專門企業及取得任何公共部門或實體的協助。

五、博彩監察協調局在第三款所指報告書的編製工作結束前，可要求博彩機製造商就任何資料作詳細說明或就所提供的數據作補充。

六、進行適當資格審查程序所需費用，由博彩機製造商負擔。

七、為確保能履行本行政法規規定的義務，博彩機製造商於提交第八條所指的最初申請時，應以現金存款、銀行擔保或保證保險的方式提供金額由博彩監察協調局訂定的擔保金。

八、應博彩機製造商的申請，博彩監察協調局局長可決定減免上款規定的擔保金。

九、由博彩監察協調局發出的、詳細列明適當資格審查程序費用的證明或其他文件，構成收取該等費用的充分證據。

#### 第六條

##### 豁免調查適當資格

博彩監察協調局可完全或部分豁免調查已獲許可在載於由其整理、更新並刊登在《澳門特別行政區公報》內的管轄區域名單中的區域之一經營業務的博彩機製造商的適當資格。

#### 第七條

##### 披露資料

一、為審查是否具備適當資格，博彩機製造商以及有義務填寫第五條第二款所指表格的人士及實體，均須准許政府查閱其認為對審查工作屬必需的文件、資料及數據，即使該等文件、資料及數據受保密義務保護亦然；為此，上述人士及實體應向政府提交一份“准許披露資料聲明書”；該聲明書的式樣載於為本行政法規組成部分的附件，聲明書須經填妥及簽名，而簽名須經公證認定。

二、如聲明人居住在不可辦理公證認定簽名的管轄區域，則應由具職權的公共當局認定有關簽名。

3. O processo de verificação da idoneidade é instruído pela DICJ e termina com o relatório do director no qual é decidida a idoneidade do fabricante de máquinas de jogo.

4. Para a instrução do processo de verificação da idoneidade, a DICJ pode recorrer a empresas especializadas e obter a colaboração de qualquer serviço ou entidade pública.

5. A DICJ pode convidar o fabricante de máquinas de jogo a esclarecer qualquer informação ou a completar os dados fornecidos antes de terminar a elaboração do relatório referido no n.º 3

6. Os custos decorrentes do processo de verificação da idoneidade são suportados pelo fabricante de máquinas de jogo.

7. Para garantia do cumprimento das obrigações previstas no presente regulamento administrativo, o fabricante de máquinas de jogo deve prestar caução, de montante a fixar pela DICJ, no momento da apresentação do requerimento inicial referido no artigo 8.º, por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução.

8. A caução prevista no número anterior pode ser dispensada ou reduzida, por decisão do director da DICJ, a requerimento do fabricante de máquinas de jogo.

9. As certidões ou outros documentos emitidos pela DICJ em que constem, de forma detalhada, os custos do processo de verificação da idoneidade constituem prova bastante para efeitos da respectiva cobrança.

#### Artigo 6.º

##### Dispensa de averiguação da idoneidade

A DICJ pode dispensar, total ou parcialmente, a averiguação da idoneidade dos fabricantes de máquinas de jogo quando já autorizados a exercer a sua actividade em uma das jurisdições constantes da lista a organizar, actualizar e fazer publicar, pela DICJ, em *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Artigo 7.º

##### Revelação de informação

1. Para efeitos de verificação da respectiva idoneidade, os fabricantes de máquinas de jogo e todas as pessoas e entidades que estejam obrigadas a preencher os formulários referidos no n.º 2 do artigo 5.º autorizam o Governo a aceder aos documentos, informações e dados que o mesmo considere necessários para tal verificação, ainda que protegidos por dever de sigilo, submetendo ao Governo um exemplar da «Declaração de Autorização para Revelar Informação», cujo modelo constitui Anexo ao presente regulamento administrativo e dele faz parte integrante, devidamente preenchido e assinado, com reconhecimento notarial das assinaturas.

2. Quando os declarantes residam em jurisdição onde não seja viável o reconhecimento notarial das assinaturas, deve ser obtido o respectivo reconhecimento por parte de autoridade pública competente.

第八條  
最初申請

Artigo 8.º

**Requerimento inicial**

一、許可程序隨博彩機製造商向博彩監察協調局提出申請而展開，有關申請須附同下列資料：

1. O procedimento de autorização inicia-se através de requerimento do fabricante de máquinas de jogo dirigido à DICJ e instruído com os seguintes elementos:

(一) 獲許可經營業務的管轄區域；

1) Comunicação da jurisdição ou jurisdições em que se encontra autorizado a exercer a sua actividade;

(二) 如獲許可經營業務的管轄區域多於一個，須指出被選定為其主營業地的管轄區域；

2) Indicação da jurisdição que elege como principal, quando autorizado em várias jurisdições;

(三) 由被選定為主營業地的管轄區域的監督或監察實體發出的、證明該管轄區域發給的許可具效力的文件；如該許可有附帶條件，又或在最近十二個月內因行政違法行為或同類性質的違法行為而被提起程序，則該文件尚須載明有關條件及尚有的程序；

3) Documento emitido pela entidade de fiscalização ou supervisão da jurisdição eleita como principal a atestar a validade da autorização concedida nessa jurisdição, as condições a que se encontra sujeita, se for o caso, e eventuais procedimentos, por infracção administrativa ou infracção de idêntica natureza, instaurados nos doze meses anteriores;

(四) 按管轄區域匯報其獲許可製造、供應、裝配、安裝、編程、維修、改裝、改造、提供技術支援或保養的博彩機的型號；

4) Informação, por jurisdição, sobre os modelos de máquinas de jogo que está autorizado a fabricar, fornecer, montar, instalar, programar, reparar, adaptar, modificar, prestar assistência técnica ou efectuar manutenção;

(五) 經法定代理人簽署的聲明書，當中簽名及身份須經公證認定，聲明書內應證明由其他管轄區域發給的許可從未被迫中止或廢止；如該許可曾被中止或廢止，則應指出中止或廢止的依據；

5) Declaração subscrita por representante legal, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente, que ateste não ter sido suspensa ou revogada nenhuma autorização concedida por outra jurisdição, especificando, se for o caso, os fundamentos da revogação ou suspensão;

(六) 被提起且待決的訴訟程序或同類程序的清單，當中應詳述可嚴重影響其經營業務的尚有的裁判；

6) Lista dos processos judiciais ou equivalentes instaurados e ainda pendentes, com informação detalhada sobre eventuais decisões processuais susceptíveis de afectar, de forma relevante, o exercício da sua actividade;

(七) 載明申請人的公司資本結構、持有其百分之五或百分之五以上公司資本的股東，以及持有該等股東百分之五或百分之五以上公司資本的股東的公司資本結構，如此類推至屬最終股東的資訊文件；

7) Documento informativo sobre a estrutura do capital social do requerente, do capital social dos sócios com 5% ou mais do seu capital social bem como do capital social dos sucessivos sócios com 5% ou mais de capital social até ao sócio último;

(八) 載明其公司機關的組成的文件；

8) Documento do qual conste a composição dos seus órgãos sociais;

(九) 第五條第二款所指的表格；

9) Formulários referidos no n.º 2 do artigo 5.º;

(十) 第七條第一款所指的文本；

10) Exemplar referido no n.º 1 do artigo 7.º;

(十一) 經法定代理人簽署的聲明書，當中簽名及身份須經公證認定；博彩機製造商根據該聲明書承諾遵守及履行一切法定義務，並承認澳門特別行政區法院在其於澳門特別行政區經營的業務範圍內具專屬管轄權，故放棄在外地的任何法院針對澳門特別行政區提出訴訟。

11) Declaração subscrita por representante legal, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente, nos termos da qual o fabricante de máquinas de jogo se compromete a acatar e cumprir todas as obrigações legais e renuncia a litigar contra a RAEM em qualquer foro no exterior por reconhecer a jurisdição exclusiva dos tribunais da RAEM no âmbito da sua actividade na RAEM.

二、根據第一款(二)項的規定被選定為主營業地的管轄區域可予變更，但須獲博彩監察協調局許可；如自願終止在該管轄區域經營業務，則須向該局作出通知。

2. A jurisdição eleita como principal ao abrigo da alínea 2) do n.º 1 pode ser alterada mediante autorização da DICJ ou por comunicação à mesma no caso de cessação voluntária do exercício da actividade nessa jurisdição.

第九條  
發給許可

一、博彩監察協調局可隨時就第四條第一款規定的許可設定條件、期限或負擔。

二、博彩監察協調局應在《澳門特別行政區公報》公佈及持續更新獲許可的博彩機製造商的名單，且須列明許可所附帶的倘有的條件、期限或負擔。

三、博彩機製造商在許可生效期間應維持適當資格並接受博彩監察協調局持續的監察及監管。

四、博彩監察協調局在許可生效期間，可隨時對博彩機製造商進行額外的適當資格審查程序。

五、如博彩機製造商因公司資本的擁有權出現變動而導致有百分之五或百分之五以上的公司出資產生，則須接受額外的適當資格審查程序。

六、博彩機製造商須每六年接受一次額外的適當資格審查程序。

第十條  
許可失效

博彩機製造商喪失其作為博彩機製造商的資格時，其獲發的許可即告失效。

第十一條  
放棄許可

一、博彩機製造商可隨時放棄許可。

二、放棄許可可不影響對在通知放棄許可前所作出的行政違法行為而實施的處罰。

第十二條  
中止及廢止許可

一、許可得按照《行政程序法典》第一百三十七條第二款或第一百二十七條至第一百三十四條規定的相關制度被中止或廢止。

二、許可尤應以下列情況作為被中止的依據：

(一) 在獲許可製造商的一款或多款博彩機型號上發現重要瑕疵；

(二) 製造商在未獲博彩監察協調局或承批公司事先許可的情況下，干涉博彩機的運作；

Artigo 9.º

**Concessão da autorização**

1. A DICJ pode sujeitar, a qualquer momento, a autorização prevista no n.º 1 do artigo 4.º a condição, termo ou modo.

2. A DICJ deve promover a publicação em *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e manter actualizada a lista dos fabricantes de máquinas de jogo autorizados, com indicação de eventual condição, termo ou modo a que esteja sujeita a autorização.

3. Os fabricantes de máquinas de jogo devem permanecer idóneos durante o período de validade da autorização e estão sujeitos à monitorização e supervisão permanentes da DICJ.

4. A DICJ pode, a qualquer momento, durante o período de validade da autorização, sujeitar os fabricantes de máquinas de jogo a processo extraordinário de verificação da idoneidade.

5. Os fabricantes de máquinas de jogo são sujeitos a processo extraordinário de verificação da idoneidade sempre que se verifiquem alterações na titularidade do capital social de que resulte uma participação de valor igual ou superior a 5%.

6. Os fabricantes de máquinas de jogo são obrigatoriamente sujeitos a processo extraordinário de verificação da idoneidade de seis em seis anos.

Artigo 10.º

**Caducidade da autorização**

A autorização caduca com a perda da qualidade de fabricante de máquinas de jogo.

Artigo 11.º

**Renúncia à autorização**

1. O fabricante de máquinas de jogo pode, a qualquer momento, renunciar à autorização.

2. A renúncia não prejudica a aplicação das sanções previstas para as infracções administrativas cometidas antes da comunicação da renúncia.

Artigo 12.º

**Suspensão e revogação da autorização**

1. A autorização pode ser suspensa ou revogada de acordo com o regime legal previsto no n.º 2 do artigo 137.º e nos artigos 127.º a 134.º do Código do Procedimento Administrativo.

2. A suspensão da autorização deve ser fundamentada, designadamente, em:

1) Verificação de defeito essencial em um ou mais modelos de máquinas de jogo do fabricante autorizado;

2) Interferência do fabricante no funcionamento das máquinas sem a prévia autorização da DICJ ou da concessionária;

(三) 在安裝、維修及保養或改裝博彩機時出現失常情況，且可直接或間接歸責於獲許可製造商；

(四) 不履行博彩監察協調局指引中的任一規定。

三、許可尤應以下列情況作為被廢止的依據：

(一) 博彩機製造商喪失適當資格；

(二) 違反本行政法規的規定、許可所附帶的條件、期限或負擔；

(三) 被其他管轄區域廢止許可，但以自願終止業務為由者除外；

(四) 其他管轄區域強制規定生產或供應博彩機且適用於澳門特別行政區獲許可實體的新設條件；

(五) 阻礙、限制或虛構競爭的行為或表現。

### 第十三條 合同

一、博彩機供應合同應以書面方式訂立，並訂明關於放棄特別管轄法院及受澳門特別行政區法律約束的規定。

二、如博彩機的供應不涉及所有權的轉移，上款所指合同應載明關於承批公司得隨時行使購買博彩機的選擇權，或關於承批公司將其合同地位讓與政府的規定以確保第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第四十條所定的歸屬權。

三、凡以直接或間接的方式賦予博彩機製造商分享博彩機毛收入或淨收入的合同條款，均不得對抗政府，而且該等合同條款構成第四條第一款規定的許可被中止或廢止的依據。

四、如承批公司向同一製造商或批發商每年支付的價值達澳門幣一百萬元，則應在博彩機供應合同簽署後的十五日內將相關合同的副本送交博彩監察協調局。

### 第十四條 通知義務及其他義務

一、博彩機製造商應在獲悉下列事宜起三十日內通知博彩監察協調局：

(一) 在任何管轄區域內，針對博彩機製造商提起的訴訟程序或同類程序，以及影響其業務的經營或獲發給許可範圍的相關裁判；

3) Anomalia na instalação, reparação e manutenção ou adaptação das máquinas de jogo imputável, directa ou indirectamente, ao fabricante autorizado;

4) Incumprimento de qualquer norma constante das instruções da DICJ.

3. A revogação deve ser fundamentada, designadamente, em:

1) Perda de idoneidade do fabricante;

2) Violação das disposições do presente regulamento administrativo ou da condição, termo ou modo a que a autorização foi sujeita;

3) Revogação de autorização por outra jurisdição, excepto quando fundada em cessação voluntária da actividade;

4) Imposição, por outra jurisdição, de novas condições de fabrico ou fornecimento de máquinas de jogo que sejam aplicáveis a uma entidade autorizada na RAEM;

5) Acto ou comportamento que impeça, restrinja ou falseie a concorrência.

### Artigo 13.º

#### Contratos

1. Os contratos de fornecimento de máquinas de jogo devem ser reduzidos a escrito e consagrar a renúncia a foro especial e a submissão à lei da RAEM.

2. Quando o fornecimento de máquinas de jogo não implique a transferência da sua propriedade, os contratos referidos no número anterior devem conter uma opção de compra que possa ser exercida, a qualquer momento, pela concessionária ou uma cessão da posição contratual da concessionária para o Governo que assegure a reversão prevista no artigo 40.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino).

3. As cláusulas contratuais que atribuam ao fabricante de máquinas de jogo, directa ou indirectamente, uma participação nas receitas brutas ou líquidas das máquinas de jogo são inoponíveis ao Governo e fundamentam a suspensão ou revogação da autorização prevista no n.º 1 do artigo 4.º

4. As concessionárias devem remeter à DICJ uma cópia dos contratos de fornecimento de máquinas de jogo, no prazo de 15 dias após a respectiva celebração, quando os pagamentos a um mesmo fabricante ou distribuidor atinjam, anualmente, um milhão de patacas.

### Artigo 14.º

#### Obrigações de comunicação e outras obrigações

1. Os fabricantes de máquinas de jogo devem comunicar à DICJ, no prazo de 30 dias após conhecimento:

1) Os processos, judiciais ou equivalentes, contra si instaurados, em qualquer jurisdição bem como as respectivas decisões que afectem o exercício da sua actividade ou o âmbito da autorização concedida;

- (二) 其他管轄區域的監督或監察實體實施的處罰；
- (三) 其他管轄區域發給許可，又或該許可失效、被放棄、被中止或被廢止；
- (四) 修改公司所營事業；
- (五) 因公司資本擁有權或包括最終控權股東在內的屬同一集團的公司的公司資本擁有權出現變更，致使一人或一實體的公司出資變為百分之五或百分之五以上，又或行政管理機關的組成出現變動；
- (六) 直接或間接持有其他博彩機製造商百分之十五或百分之十五以上公司資本的出資；
- (七) 博彩機的製造量或供應量明顯下降；
- (八) 向允許其公司股份上市的證券交易所提交的、對公司業務經營屬重要的資訊。

二、博彩機製造商應於每年一月份向博彩監察協調局提交下列資料：

- (一) 第八條第一款(一)項及(三)至(八)項所指資料的最新情況，又或經其法定代理人簽署、證明該等資料不變的聲明書，當中簽名須經公證認定；
- (二) 與上一曆年澳門特別行政區業務有關的詳細資料，尤其是向各承批公司供應的博彩機的數量、型號、安裝地點，以及以其他博彩機製造商的代理商或分銷商的身份所供應的博彩機的識別資料。

第十五條  
其他設備

本章的規定，經作出必要配合後，適用於第二十七條、第三十六條及第三十九條分別提及的移動式博彩系統、電子監管系統及互聯式“積寶”系統的製造商。

第三章  
博彩機

第十六條  
核准

一、在獲許可供應博彩機的博彩機製造商提出申請時，應由博彩監察協調局核准有關博彩機。

二、具備下列要件的博彩機可獲核准：

- (一) 因符合澳門特別行政區核准的《博彩機技術標準》而獲認可或核准；

- 2) As sanções aplicadas por entidades de fiscalização ou supervisão de outra jurisdição;
- 3) A concessão, caducidade, renúncia, suspensão ou revogação de autorização concedida por outra jurisdição;
- 4) A alteração do objecto social;
- 5) As alterações na titularidade do seu capital social ou do capital das sociedades pertencendo ao mesmo grupo, incluindo a sócia dominante última, sempre que uma pessoa ou entidade passe a deter participação de valor igual ou superior a 5%, ou se verifique uma alteração na composição dos respectivos órgãos de administração;
- 6) A participação no capital social de outro fabricante de máquinas de jogo, quando essa participação, directa ou indirecta, seja igual ou superior a 15%;
- 7) Qualquer redução significativa no fabrico ou fornecimento de máquinas de jogo;
- 8) As informações prestadas à bolsa de valores onde as respectivas acções se encontrem cotadas quando tais informações sejam relevantes para o desempenho da sua actividade.

2. Os fabricantes de máquinas de jogo devem enviar à DICJ no mês de Janeiro de cada ano:

- 1) A actualização dos elementos referidos nas alíneas 1) e 3) a 8) do n.º 1 do artigo 8.º ou declaração subscrita por representante legal, com assinatura reconhecida notarialmente, a atestar que os mesmos não sofreram qualquer alteração;
- 2) Informação detalhada sobre a sua actividade na RAEM, durante o ano civil anterior, designadamente, o número e respectivos modelos de máquinas de jogo fornecidas a cada concessionária, o local da sua instalação e a identificação das máquinas de jogo fornecidas na qualidade de agente ou distribuidor de outro fabricante de máquinas de jogo.

Artigo 15.º

**Outro equipamento**

O disposto no presente capítulo aplica-se, com as necessárias adaptações, aos fabricantes de sistemas móveis de jogo, sistemas de monitorização electrónica e sistemas de *jackpot* interligado, referidos respectivamente nos artigos 27.º, 36.º e 39.º

CAPÍTULO III

**Máquinas de jogo**

Artigo 16.º

**Aprovação**

1. As máquinas de jogo devem ser aprovadas pela DICJ a requerimento do fabricante autorizado para o seu fornecimento.
2. Podem ser aprovadas as máquinas de jogo que preenchem os requisitos seguintes:

- 1) Homologação ou aprovação em conformidade com o *Standard de Normas Técnicas de Máquinas de Jogo* aprovado pela RAEM;

(二) 博彩機製造商的法定代理人證明第十七條第一款至第五款所指基本要件已被履行的文件，當中簽名須經公證認定；

(三) 提交一份獲許可為申請核准的博彩機進行裝配、安裝、編程、維修、改裝、改造、提供技術支援或保養工作的技師名單，名單上尤須載有該等技師的身份資料、資格、經驗以及與職業培訓計劃有關的資訊；

(四) 獲政府認可的博彩機測試研究所發出的證明書，證明為在澳門特別行政區經營而對博彩機進行的改裝不影響博彩機的運作、安全、完整、會計監控或審計。

#### 第十七條 基本要件

一、在不影響為每種型號所設定的特定要件下，博彩機應符合下列規定：

(一) 具堅固的外部結構；

(二) 在其外部的顯眼位置，貼上明確載有下列資料的標示或標籤：

(1) 製造商的識別資料；

(2) 序號，每部博彩機的序號必須不同；

(3) 型號；

(4) 製造日期；

(三) 於顯眼位置或博彩者可及之處，標示相關的彩獎表以及與博彩機的運作及進行博彩有關的指引，指引可扼要為之；

(四) 設有一閉鎖系統或能阻止未經許可者進入其內部的開啟控制系統；

(五) 確保為博彩者而設的期望值達百分之八十至百分之九十八；

(六) 與第三十六條規定的電子監管系統相容。

二、每台博彩機或每款博彩機型號應附同一本手冊，當中尤須載有下列資料：

(一) 技術規格說明；

(二) 裝配、安裝及編程指引，包括博彩機設定所需的代碼的輸入方法，尤其是與博彩機的識別資料、虛擬地址及序號有關的代碼輸入方法；

(三) 零件清單及詳細介紹主要部件及其更換方法的圖表；

2) Cumprimento dos requisitos mínimos enunciados nos n.ºs 1 a 5 do artigo 17.º certificado por representante legal do fabricante em documento com assinatura reconhecida notarialmente;

3) Submissão de uma lista de técnicos autorizados a montar, instalar, programar, reparar, adaptar, modificar, prestar assistência técnica ou efectuar a manutenção das máquinas de jogo sob aprovação, contendo, designadamente, a identificação, habilitações, experiência e informação quanto aos planos de formação profissional;

4) Certificado emitido por laboratório de testes de máquinas de jogo reconhecido pelo Governo a atestar que a adaptação das máquinas de jogo com vista à sua exploração na RAEM, não afecta o respectivo funcionamento, segurança, integridade, controlo contabilístico ou auditação.

#### Artigo 17.º

##### Requisitos mínimos

1. Sem prejuízo dos requisitos específicos para cada modelo, as máquinas de jogo devem:

1) Dispor de uma estrutura exterior resistente;

2) Apresentar exteriormente e de forma bem visível, inscrição ou dístico onde conste claramente:

(1) A identificação do fabricante;

(2) O número de série, distinto do número de série de qualquer outra máquina de jogo;

(3) O modelo ou o número do modelo;

(4) A data de fabrico;

3) Conter, de forma visível ou acessível ao jogador, a respectiva tabela de prémios e, ainda que de forma sucinta, as instruções sobre o seu funcionamento e sobre a prática do jogo;

4) Estar equipadas com um sistema de fechadura ou um sistema de controlo de abertura capaz de impedir o acesso não autorizado ao seu interior;

5) Assegurar um valor esperado para o jogador entre um mínimo de 80% e um máximo de 98%;

6) Ser compatíveis com o sistema de monitorização electrónica previsto no artigo 36.º

2. Cada máquina de jogo ou modelo de máquinas de jogo deve estar acompanhado de um manual que contenha, designadamente:

1) As especificações técnicas;

2) As instruções para a sua montagem, instalação e programação, incluindo a metodologia para inserção dos códigos necessários à sua configuração, designadamente os relativos à identificação, morada virtual e número de série;

3) Uma lista de peças e diagrama contendo, de forma detalhada, os componentes principais e a forma da sua substituição;

(四) 以審計技術方式 (audit mode)，包括技術測試方式 (test modes) 對操作系統作詳細說明；

(五) 所有按鈕、斷續器及其餘指令的詳細功能；

(六) 關於進行每項博彩及兌換各類貨幣的指引；

(七) 博彩機記憶體或其他記憶體專用設備的清除程序；

(八) 與例行保養有關的詳細資料；

(九) 載明可能出現的技術問題、修復有關問題的指引及合資格進行相關修復工作的技師的專業範疇的列表；

(十) 法律或澳門特別行政區核准的《博彩機技術標準》所要求的其他資料；

(十一) 指出為在澳門特別行政區經營而曾對博彩機進行的改裝。

三、為計算第一款(五)項所指的期望值，應採用澳門特別行政區核准的《博彩機技術標準》所定的方法，尤其是關於博彩的可接受平均偏差值的計算方法。

四、非直接產生自於博彩機進行的投注但可兌換成博彩機代幣、現金或具可確定經濟價值之物的彩獎，列入第一款(五)項所指期望值的計算範圍內，且不影响上款規定的適用。

五、博彩程式不得涉及下列事宜：

(一) 違反法律或公共秩序；

(二) 侵犯於澳門特別行政區普遍被接受的善良風俗及道德規範；

(三) 含專為兒童構思的主題；

(四) 侵犯第三人的知識產權。

六、博彩機可接受博彩機代幣 (tokens)、代金券、現金、儲值咭或獲博彩監察協調局核准的其他博彩工具。

#### 第十八條

##### 技師

一、僅第十六條第二款(三)項所指名單內列出的技師，方可為獲核准的博彩機進行裝配、安裝、編程、修理、改裝、改造、技術支援或保養等工作。

二、博彩機製造商可隨時更改獲許可技師的名單，更改後的名單自交予博彩監察協調局起生效。

4) Uma descrição pormenorizada do sistema operativo em modo de auditoria técnica (audit mode), incluindo os modos de verificação técnica (test modes);

5) As funções detalhadas de todos os botões, interruptores e demais comandos;

6) As instruções relativas à prática de cada jogo e à conversão de denominações monetárias;

7) Os procedimentos de limpeza da memória da máquina de jogo ou de outro equipamento específico de memória;

8) Os pormenores relativos a manutenções de rotina;

9) Um quadro com a identificação de eventuais problemas técnicos e as instruções para a respectiva resolução e a identificação da especialidade dos técnicos competentes para o efeito;

10) Outros elementos exigidos pela legislação ou pelo *Standard de Normas Técnicas de Máquinas de Jogo* aprovado pela RAEM;

11) Indicação das adaptações efectuadas nas máquinas de jogo tendo em vista a sua exploração na RAEM.

3. Para cálculo do valor esperado referido na alínea 5) do n.º 1, deve ser utilizada a metodologia consagrada no *Standard de Normas Técnicas de Máquinas de Jogo* aprovado pela RAEM, mormente quanto ao desvio médio aceitável para o jogo.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, os prémios que não resultem directamente da aposta efectuada na máquina de jogo mas que sejam convertíveis em fichas de máquina de jogo, dinheiro ou coisas de valor económico determinável são computados no cálculo do valor esperado referido na alínea 5) do n.º 1.

5. Os programas de jogo não podem:

1) Ser contrários à lei ou à ordem pública;

2) Ofender os bons costumes e normas morais genericamente aceites na RAEM;

3) Conter temas concebidos especialmente para crianças;

4) Violar os direitos de propriedade intelectual de terceiros.

6. As máquinas de jogo podem aceitar fichas de máquina de jogo (tokens), bilhetes, dinheiro, cartões de valor armazenado ou outros instrumentos de jogo que venham a ser aprovados pela DICJ.

#### Artigo 18.º

##### Técnicos

1. Apenas os técnicos constantes da lista referida na alínea 3) do n.º 2 do artigo 16.º podem montar, instalar, programar, reparar, adaptar, modificar, prestar assistência técnica ou efectuar a manutenção das máquinas de jogo aprovadas.

2. Os fabricantes de máquinas de jogo podem, a qualquer momento, proceder à alteração da lista de técnicos autorizados, a qual produz efeitos após recepção pela DICJ.

三、如當中技師被視為不適當、不符合資格、經驗不足或缺乏為執行職務而需具備的訓練時，博彩監察協調局可著令博彩機製造商更改獲許可技師名單。

四、博彩機製造商應編製和持續更新向每一家承批公司供應的博彩機的清單，當中尤應載明被指派可為博彩機進行裝配、安裝、編程、修理、改裝、改造、技術支援及保養的技師身份資料。

五、博彩機製造商指派的技師在執行職務時，應將工作證佩帶在能讓設於相關博彩經營地點的監視及監控系統清晰可辨的位置。

六、上款所指工作證的式樣由博彩監察協調局核准，並應至少載明技師的身份資料和獲許可提供的服務性質，以及相關博彩機製造商的識別資料。

七、不再列於獲許可技師的名單上的技師的工作證，應由博彩機製造商送交博彩監察協調局作廢。

八、如博彩機製造商獲發給的許可失效、被放棄、被中止或被廢止，則能力獲國際公認的博彩機測試研究所所許可的技師，方可繼續為該博彩機製造商所供應的博彩機進行修理、技術支援或保養的工作。

九、本行政法規關於獲許可技師的規定，適用於上款所指的測試研究所及技師，但不影響博彩監察協調局作出適用其他規定的決定。

十、博彩機製造商及第八款所指的測試研究所，須與由彼等指派的技師就博彩機的裝配、安裝、編程、修理、改裝、改造、技術支援或保養負連帶責任。

### 第十九條

#### 安全性及公正性

一、承批公司具職權確保其經營的博彩機的安全性及公正性。

二、獲明示許可的博彩監察協調局督察及職員以及上條所指的技師，方可作出下列行為：

(一) 接觸博彩機電腦匣內部；

(二) 為博彩機電腦匣蓋上封印；

(三) 開啟博彩機電腦匣上的封印及用作保護博彩程式公正性的封印；

3. A DICJ pode ordenar aos fabricantes de máquinas de jogo a alteração da lista de técnicos autorizados quando considere que um técnico não é idóneo, qualificado, experiente ou não se encontra devidamente preparado para o exercício das suas funções.

4. Os fabricantes de máquinas de jogo devem elaborar e manter actualizada uma lista das máquinas de jogo fornecidas a cada concessionária onde conste, designadamente, a identificação dos técnicos indicados para a sua montagem, instalação, programação, reparação, adaptação, modificação, assistência técnica e manutenção.

5. Os técnicos indicados pelo fabricante de máquinas de jogo devem, no exercício das suas funções, usar cartão de identificação em lugar que permita o seu visionamento através do sistema de vigilância e do controlo instalado nos respectivos locais de exploração de jogos.

6. O modelo do cartão de identificação referido no número anterior é aprovado pela DICJ e deve conter, no mínimo, a identificação do técnico e do respectivo fabricante de máquinas de jogo bem como a natureza do serviço que está autorizado a prestar.

7. O cartão de identificação dos técnicos que deixem de constar da lista de técnicos autorizados deve ser entregue à DICJ, pelo fabricante de máquinas de jogo, a fim de ser inutilizado.

8. Em caso de caducidade, renúncia, suspensão ou revogação da autorização concedida ao fabricante de máquinas de jogo, apenas os técnicos autorizados por laboratório de testes de máquinas de jogo de competência internacionalmente reconhecida podem continuar a reparar, prestar assistência técnica ou efectuar a manutenção das máquinas de jogo por aquele fornecidas.

9. O disposto no presente regulamento administrativo quanto aos técnicos autorizados é aplicável ao laboratório de testes e técnicos previstos no número anterior, sem prejuízo de a DICJ poder determinar a aplicação de outras disposições.

10. Os fabricantes de máquinas de jogo e os laboratórios de testes referidos no n.º 8, são solidariamente responsáveis com os técnicos por si indicados pela montagem, instalação, programação, reparação, adaptação, modificação, assistência técnica ou manutenção das máquinas de jogo.

### Artigo 19.º

#### Segurança e integridade

1. Compete às concessionárias garantir a segurança e integridade das máquinas de jogo que exploram.

2. Os inspectores e funcionários da DICJ expressamente autorizados e bem assim os técnicos referidos no artigo anterior são as únicas pessoas que podem:

1) Aceder à parte interna da caixa do computador das máquinas de jogo;

2) Selar a caixa do computador das máquinas de jogo;

3) Quebrar os selos da caixa do computador das máquinas de jogo e os destinados a proteger a integridade dos programas de jogo;

(四) 移除、更換博彩機電腦匣、安全機制或任一內置組件，又或干擾博彩機電腦匣、安全機制或任一內置組件的運作；

(五) 直接或間接干擾下列事項：

(1) 博彩機卷軸組件 (reel assemblies) 的運作；

(2) 由博彩機、電子監管系統或互聯式“積寶”系統以電子方式儲存或傳輸的資訊及數據；

(六) 移除或干擾機械計算器的防護及運作，又或該等計算器與電腦匣的連接；

(七) 移除、更改或干擾電子監管系統、其電腦程式或用於確保其運作公正性的任何封印或記號；

(八) 移除或更改第十七條第一款(二)項所指的標示或標籤。

## 第二十條

### 瑕疵運作

一、如有理由懷疑博彩機運作有瑕疵或不符合其設計、編程或改裝的規定，承批公司應拒絕支付與該等博彩機有關的彩獎或積分。

二、如屬前款所指情況，承批公司應立即中止有關博彩機的經營，直至瑕疵或失靈情況被排除為止，並應立即將事件向博彩監察協調局及博彩機製造商報告。

三、除須遵守上款的規定外，承批公司應於五日內向博彩監察協調局提交一份載明事件經過、所採取的措施及與博彩者尚有的爭議的解決方法的詳細報告。

四、被拒絕支付彩獎或博彩機的積分的博彩者，可向博彩監察協調局提出審查承批公司決定的申請，以便對該決定作出確認，或要求承批公司按照博彩監察協調局的建議重新作出決定。

五、博彩監察協調局可命令中止其認為不按設計、編程或改裝的規定運作的任何博彩機的經營。

六、就本條所指由博彩監察協調局作出的決定，可向經濟財政司司長提起必要訴願。

## 第二十一條

### 連帶責任

因博彩機的瑕疵運作而導致博彩者或政府蒙受任何損失，承批公司及博彩機製造商須負連帶責任。

4) Retirar, substituir ou interferir com o funcionamento da caixa do computador das máquinas de jogo, dos mecanismos de segurança ou de qualquer componente interno;

5) Interferir, directa ou indirectamente, com:

(1) O funcionamento das bobinas (*reel assemblies*) das máquinas de jogo;

(2) As informações e dados armazenados ou transmitidos eletronicamente pelas máquinas de jogo, pelo sistema de monitorização electrónica ou pelo sistema de *jackpot* interligado;

6) Retirar ou interferir com a protecção e funcionamento dos contadores mecânicos ou com a ligação entre estes e a caixa do computador;

7) Retirar, alterar ou interferir com o sistema de monitorização electrónica, com os seus programas informáticos ou com qualquer selo ou sinal destinado a garantir a integridade do seu funcionamento;

8) Retirar ou alterar a inscrição ou dístico referido na alínea 2) do n.º 1 do artigo 17.º

## Artigo 20.º

### Funcionamento defeituoso

1. As concessionárias devem recusar o pagamento de prémios ou de créditos acumulados relativamente às máquinas de jogo em que haja fundada suspeita de funcionamento defeituoso ou de funcionamento desconforme com a sua concepção, programação ou adaptação.

2. No caso referido no número anterior, as concessionárias devem suspender, de imediato, a exploração da máquina de jogo suspeita até que seja eliminado o defeito ou avaria e relatar, de imediato, o incidente à DICJ e ao fabricante da máquina de jogo.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, as concessionárias devem, no prazo de cinco dias, enviar à DICJ um relatório circunstanciado sobre a ocorrência, as medidas tomadas e a solução do eventual litígio com o jogador.

4. Os jogadores a quem seja recusado o pagamento de prémio ou de créditos acumulados em máquina de jogo podem requerer à DICJ a revisão da decisão para efeitos de confirmação ou determinação à concessionária para que adopte nova decisão nos termos propostos pela DICJ.

5. A DICJ pode ordenar a suspensão da exploração de qualquer máquina de jogo que considere não estar a funcionar nos termos para que foi concebida, programada ou adaptada.

6. Cabe recurso hierárquico necessário para o Secretário para a Economia e Finanças das decisões da DICJ referidas no presente artigo.

## Artigo 21.º

### Responsabilidade solidária

As concessionárias e os fabricantes de máquinas de jogo são solidariamente responsáveis por quaisquer danos a jogadores ou ao Governo causados pelo funcionamento defeituoso das máquinas de jogo.

## 第二十二條 研究所測試

一、博彩監察協調局可隨時決定將任一台博彩機送交澳門特別行政區的博彩機測試研究所，或澳門特別行政區以外能力獲國際公認的博彩機測試研究所進行測試，以確定博彩機符合其獲認可、許可或核准時所採用的技術規定或法定準則。

二、博彩監察協調局可決定中止被送交進行研究所測試的博彩機的所有型號的供應、安裝及經營，直至測試工作完成為止。

三、如研究所測試的結果為博彩機不符合第一款所指的技术規定或法定準則，博彩監察協調局須決定中止該款博彩機的所有型號的供應、安裝及經營，直至新的研究所測試證明符合上述規定及準則為止。

四、博彩監察協調局根據以上數款規定所作的決定及所採取的措施，不賦予向澳門特別行政區索償的權利。

五、如屬第三款所指的情況，研究所測試所需費用由博彩機製造商負擔。

## 第二十三條 向博彩監察協調局作出通知

博彩機製造商應於三十日內，將下列情況通知博彩監察協調局：

(一) 針對在澳門特別行政區獲核准的博彩機型號而於澳門特別行政區或其他管轄區域內提出的任何聲明異議，尤其是涉及運作的瑕疵或侵犯知識產權者；

(二) 在澳門特別行政區或其他管轄區域內發現於澳門特別行政區獲核准的博彩機型號存在任何實質瑕疵。

## 第二十四條 財產清冊

承批公司應持續更新博彩機財產清冊，以便在任何時候均能知悉博彩機的數量、有關供應商及所在位置。

## 第四章 新博彩設備及系統

### 第二十五條 TITO機

TITO機是指與電子監管系統連接且具備代金券印刷機及代金券中央驗證組件的博彩機。

## Artigo 22.º

### Exames laboratoriais

1. A DICJ pode, a qualquer momento, determinar que uma máquina de jogo seja submetida a exame em laboratório de testes de máquinas de jogo da RAEM ou de fora da RAEM mas cuja competência seja internacionalmente reconhecida, com o objectivo de confirmar o cumprimento das normas técnicas ou dos critérios legais adoptados na sua homologação, autorização ou aprovação.

2. A DICJ pode determinar a suspensão do fornecimento, instalação e exploração dos modelos de máquinas de jogo submetidas a exame laboratorial até à sua conclusão.

3. Quando o exame laboratorial concluir que a máquina de jogo não cumpre as normas técnicas ou os critérios legais referidas no n.º 1, a DICJ determina a suspensão do fornecimento, instalação e exploração dos modelos dessa máquina de jogo até que novo exame laboratorial permita certificar o cumprimento das referidas normas e critérios.

4. As decisões e medidas tomadas pela DICJ ao abrigo do disposto nos números anteriores não conferem direito a indemnização por parte da RAEM.

5. No caso referido no n.º 3, os custos dos exames laboratoriais são suportados pelo fabricante das máquinas de jogo.

## Artigo 23.º

### Comunicações à DICJ

Os fabricantes de máquinas de jogo devem comunicar, no prazo de 30 dias, à DICJ:

1) Qualquer reclamação, apresentada na RAEM ou noutra jurisdição, relativamente aos modelos de máquinas de jogo aprovados na RAEM, designadamente quanto a defeitos de funcionamento ou violação de direitos da propriedade intelectual;

2) Qualquer defeito material, detectado na RAEM ou em outra jurisdição, nos modelos de máquinas de jogo aprovadas na RAEM.

## Artigo 24.º

### Inventário

As concessionárias devem manter um inventário actualizado das máquinas de jogo que permita saber, a cada momento, o número de máquinas de jogo, o respectivo fornecedor e a sua localização.

## CAPÍTULO IV

### Novos equipamentos e sistemas de jogo

## Artigo 25.º

### Máquinas TITO

Consideram-se máquinas TITO, as máquinas de jogo equipadas com uma impressora de bilhetes, ligadas a um sistema de monitorização electrónica e dotadas de um módulo de validação centralizada dos bilhetes.

第二十六條  
代金券兌換現金

一、由TITO機印發的代金券只可經下列途徑兌換成現金：

- (一) 將代金券插入代金券自動兌換機；
- (二) 驗證及兌換成現金的手提式無線裝置；
- (三) 在出納處的櫃台兌換；
- (四) 將代金券插入其他TITO機。

二、不論兌換方式為何，代金券應經TITO系統驗證後方可兌換成現金。

三、如經其他TITO機驗證，兌換過程中發放的積分應記錄於博彩機內。

四、TITO機發出的代金券上的積分應以澳門特別行政區法定流通或被允許作為支付方式的其中一種金屬硬幣或鈔票顯示。

五、擬安裝TITO機及系統的承批公司，應向博彩監察協調局提交一份TITO機風險分析報告及關於識別和減低TITO機運作風險的內部監控程序。

第二十七條  
移動式博彩系統及裝置

一、移動式博彩系統，具有使用本地無線網絡、WiFi網絡、微波網絡或電腦數據網絡等資訊新科技及向博彩者提供博彩資訊的特徵。

二、移動式博彩裝置僅可在獲博彩監察協調局特別許可的博彩經營地方啟動，不得在別的地方使用。

三、申請在澳門特別行政區供應移動式博彩系統及裝置的許可，須向博彩監察協調局局長提出；除第八條規定的資料外，申請書尚應附同下列資料：

(一) 關於移動式博彩系統為確保僅讓獲許可的人進入及使用博彩裝置，以及為檢查該人是否具備進入經營博彩地方和參與幸運博彩的法定要件所使用的方式的詳細報告；

(二) 關於系統選擇與之相連接的移動式博彩裝置，從而以合理的方式確保僅由獲許可的人使用該等裝置的程序的說明；

(三) 關於系統限制移動式博彩裝置在獲許可的地方使用的技術功能的詳細報告；

Artigo 26.º

**Conversão em dinheiro dos bilhetes**

1. Os bilhetes emitidos pelas máquinas TITO só podem ser convertidos em dinheiro através de:

- 1) Inserção em quiosque de conversão automática de bilhetes;
- 2) Aparelho portátil, sem fios, de validação e conversão em dinheiro;
- 3) Troca nas caixas da tesouraria;
- 4) Inserção em outra máquina TITO.

2. Os bilhetes a converter em dinheiro devem estar validados pelo sistema TITO, seja qual for o modo de conversão.

3. No caso de validação através de outra máquina TITO, os créditos emitidos no processo de conversão devem ficar registados na máquina de jogo.

4. Os créditos expressos nos bilhetes emitidos pelas máquinas TITO devem corresponder a uma das moedas metálicas ou das notas de banco com curso legal ou admitidas como meio de pagamento na RAEM.

5. As concessionárias interessadas em instalar máquinas e sistemas TITO devem apresentar à DICJ um estudo de análise do risco das máquinas e os procedimentos de controle interno aptos a identificar e reduzir os riscos associados ao seu funcionamento.

Artigo 27.º

**Sistemas e aparelhos móveis de jogo**

1. Os sistemas móveis de jogo caracterizam-se pela utilização de novas tecnologias de informação, como sejam as redes locais sem fios, *WiFi*, microondas ou rede de dados computadorizada e pelo fornecimento ao jogador de informação sobre o jogo.

2. Os aparelhos móveis de jogo só podem ser activados em locais de exploração de jogos especialmente autorizados pela DICJ, tornando-se insusceptíveis de utilização fora desses locais.

3. O requerimento de autorização para o fornecimento na RAEM de sistemas e aparelhos móveis de jogo é apresentado ao director da DICJ e, para além da informação prevista no artigo 8.º, deve ser instruído com:

1) Informação pormenorizada sobre o meio utilizado pelo sistema móvel para assegurar o acesso e uso do aparelho apenas pela pessoa autorizada e para verificar o preenchimento por esta dos requisitos legais de acesso aos locais de exploração e de participação em jogos de fortuna ou azar;

2) Descrição do processo através do qual o sistema selecciona os aparelhos móveis de jogo a ele ligados por forma a garantir, de forma razoável, que esses aparelhos são usados apenas pela pessoa autorizada;

3) Informação pormenorizada sobre a capacidade técnica do sistema para restringir o uso dos aparelhos móveis aos espaços autorizados;

(四) 關於為使移動式博彩系統及與之相連接的移動式博彩裝置之間的聯繫更安全，以及為檢查有關安全連接是否獲許可而使用的技術的詳細報告；

(五) 關於移動式博彩系統記錄移動式博彩裝置所經營的博彩的毛收益和允許對該等毛收益作電子審計的方式的說明。

## 第二十八條 博彩者的登記

一、移動式博彩裝置僅可交予預先經博彩承批公司進行身份識別及登記的博彩者。

二、上款所指身份識別的方式應包括相片。

三、為每名博彩者所進行的登記應至少包括其用於博彩的款項、投注金額、獲發彩獎、服務費或博彩者許可的交易，以及用於博彩的款項的隨後一切變更等數據。

四、上款所指的數據應以電子會計紀錄方式保存，並供博彩監察協調局代表查閱。

## 第二十九條 衝突

獲許可經營移動式博彩系統及裝置的承批公司，負責解決在其設施內因使用該等移動式博彩裝置而產生的衝突。

## 第三十條 程序的核准

承批公司應核准和執行移動式博彩裝置製造商建議的包含博彩生效程序在內的標準操作程序；如移動式博彩裝置與移動式博彩系統分開，亦應核准和執行後者的製造商建議的包含博彩生效程序在內的標準操作程序。

## 第三十一條

載於電腦伺服器內或以電腦伺服器支援的博彩

一、由電腦伺服器或決定博彩顯示方式的系統元件，以及一台用作參與博彩但沒有系統便不能獨立運作的終端機所組成的博彩整合系統，視為“載於電腦伺服器內的博彩”。

二、儲存在電腦伺服器內或系統內的博彩軟件下載到一台

4) Informação detalhada sobre a tecnologia utilizada para tornar seguras as comunicações entre o sistema móvel de jogo e os aparelhos móveis a ele ligados e para verificar a autorização concedida para essa ligação segura;

5) Descrição dos meios através dos quais o sistema móvel de jogo regista e permite auditar electronicamente o rendimento bruto dos jogos explorados através dos aparelhos móveis de jogo.

## Artigo 28.º

### Registo de jogadores

1. Os aparelhos móveis de jogo só podem ser entregues a jogadores previamente identificados e registados junto de uma concessionária do jogo.

2. A identificação a que se refere o número anterior deve ser fotográfica.

3. O registo relativo a cada jogador deve incluir, pelo menos, a indicação dos valores afectos ao jogo, montantes apostados, prémios pagos, encargos do serviço ou transacção autorizada pelo jogador e quaisquer alterações posteriores dos valores afectos ao jogo.

4. Os dados referidos no número anterior devem ser conservados sob a forma de registo contabilístico electrónico e devem estar disponíveis para acesso e consulta por parte dos representantes da DICJ.

## Artigo 29.º

### Conflitos

As concessionárias autorizadas a explorar os sistemas e aparelhos móveis de jogo são responsáveis pela resolução dos conflitos originados pelo uso, nas suas instalações, dos respectivos aparelhos móveis.

## Artigo 30.º

### Aprovação de procedimentos

As concessionárias devem aprovar e fazer aplicar procedimentos operacionais estandardizados que incorporem os procedimentos de validação do jogo recomendados pelo fabricante dos aparelhos móveis de jogo e, quando separados, dos sistemas móveis de jogo.

## Artigo 31.º

### Jogos sediados ou apoiados em servidor informático

1. Considera-se jogo sediado em servidor informático o sistema integrado de jogo constituído pelo servidor informático ou componente do sistema que determina a apresentação dos jogos e um terminal de participação no jogo incapaz de funcionar independentemente do sistema.

2. Considera-se jogo apoiado em servidor informático o jogo cujo *software*, armazenado num servidor informático ou sistema,

或多台獨立的博彩終端機後，該終端機能獨立操作的博彩，視為“以電腦伺服器支援的博彩”。

三、為計算及支付第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第二十條所指每年溢價金的可變動部分，每台獨立的終端機視為一台博彩機。

### 第三十二條

#### 許可

一、如根據第三十四條的規定作出技術認證的結果被博彩監察協調局視為令人滿意，“載於電腦伺服器內的博彩”方獲許可。

二、“以電腦伺服器支援的博彩”須根據第二章的規定，取得博彩監察協調局的許可。

### 第三十三條

#### 供應合同

一、經作出適當配合後，第十三條適用於“載於電腦伺服器內的博彩”及“以電腦伺服器支援的博彩”。

二、如電腦伺服器或博彩系統的所有人與終端機的所有人非同一人，第十三條規定的制度適用於該兩種設備。

### 第三十四條

#### 技術認證

博彩監察協調局可按下列規定接受“載於電腦伺服器內的博彩”的技術認證：

(一) 技術認證應證實有一個能使“載於電腦伺服器內的博彩”系統與博彩監察協調局使用的博彩機電子監管系統相容的網絡介面；

(二) 博彩監控系統相互之間應全面相容，尤其在進入、博彩認證及交易紀錄方面；

(三) 系統的設計應能預防系統部分出錯而導致整個系統垮陷，且在修改博彩時能記錄重要的會計資料；

(四) 應為阻止對博彩者的期望值進行修改而建立的限制編製詳細報告，但不影響為修改硬件或軟件而制定的限制；

(五) “載於電腦伺服器內的博彩”系統的製造商應向博彩監察協調局提交以國際公認的標準規定為基礎的系統測試及認證結果；

é descarregado para um ou mais terminais individuais de jogo capazes de operar de forma independente logo que termine o processo de descarregamento.

3. Para efeitos do cálculo e pagamento da parte variável do prémio anual referido no artigo 20.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), cada terminal individual é considerado como máquina de jogo.

### Artigo 32.º

#### Autorização

1. Os jogos sediados em servidor informático só podem ser autorizados quando as certificações técnicas levadas a efeito nos termos do artigo 34.º apresentem os resultados considerados satisfatórios pela DICJ.

2. Os jogos apoiados em servidor informático estão sujeitos a autorização da DICJ de acordo com as normas do capítulo II.

### Artigo 33.º

#### Contratos de fornecimento

1. O artigo 13.º é aplicável, com as devidas adaptações, aos jogos sediados ou apoiados em servidor informático.

2. Quando o proprietário do servidor informático ou sistema de jogo seja diferente do proprietário dos terminais, o regime previsto no artigo 13.º aplica-se a estes dois tipos de equipamento.

### Artigo 34.º

#### Certificações técnicas

A DICJ pode aceitar certificações técnicas de jogos sediados em servidor informático nos termos seguintes:

1) A certificação deve demonstrar a existência de um interface de rede capaz de compatibilizar o sistema de jogo sediado em servidor informático com o sistema de monitorização electrónica de máquinas de jogo utilizado pela DICJ;

2) Os sistemas de controlo dos jogos devem ser totalmente compatíveis entre si designadamente no que se refere ao acesso, autenticação do jogo e registo do histórico das transacções;

3) O sistema deve ser configurado de forma a prevenir que a falha de parte do sistema induza o seu colapso total e a registar a informação contabilística relevante em caso de alterações introduzidas no jogo;

4) Devem ser objecto de informação pormenorizada os constrangimentos criados para impedir a alteração do valor esperado do jogador, independentemente dos constrangimentos definidos para a alteração do *hardware* ou *software*;

5) Os fabricantes de sistemas de jogo sediados em servidor informático devem apresentar à DICJ os resultados de testes e certificações do sistema com base em normas estandardizadas internacionalmente reconhecidas;

(六) 博彩監察協調局在核准“載於電腦伺服器內的博彩”系統時，可在技術認證規定的要件以外，訂定確保系統完整及牢固的其他條件；

(七) 博彩監察協調局核准“載於電腦伺服器內的博彩”系統的技術認證，不意味許可安裝該系統；

(八) 就技術認證向博彩監察協調局作出的通知，應以書面方式為之；

(九) 如發現系統有瑕疵或控制上有缺陷，應編製關於瑕疵、缺陷，以及維修建議的詳細報告；

(十) 提交“載於電腦伺服器內的博彩”的技術認證不構成博彩監察協調局許可安裝及經營該等博彩的義務。

### 第三十五條 標準技術規定

除澳門特別行政區核准的《博彩機技術標準》，政府得在博彩監察協調局建議下透過經濟財政司司長批示按下列方式許可特定管轄區域所採用的博彩系統及移動式博彩系統及裝置的標準技術規定的適用：

(一) 應由具適當資格且能力獲公認的實體在博彩監察協調局的指引下，使該等技術規定適用於澳門特別行政區；

(二) 博彩監察協調局就技術規定的適用發給許可前，應諮詢製造商、承批公司及博彩機測試研究所的意見；

(三) 獲核准適用於澳門特別行政區的技術規定，在博彩監察協調局訂定的合理期間屆滿後生效；

(四) 於技術規定生效之日或生效之後取得的博彩系統及移動式博彩系統及裝置，應符合該等規定，並按該等規定接受測試；

(五) 於該等技術規定開始生效時已安裝但不符合該等技術規定的博彩系統及移動式博彩系統及裝置可繼續經營，自有關技術規定開始生效起為期最多三年。

## 第五章 其他設備

### 第三十六條 電子監管系統

一、電子監管系統是指用作或應用於發送或接收關於博彩機的數據，尤其是與博彩機的安全、完整性、會計監督、審計

6) Na aprovação de um sistema de jogo sediado em servidor informático a DICJ, para além dos requisitos previstos para as certificações técnicas, pode definir outras condições de garantia da integridade e robustez do sistema;

7) A aprovação da DICJ relativa à certificação técnica de um sistema de jogo sediado em servidor informático não implica autorização para a sua instalação;

8) As certificações técnicas devem ser comunicadas à DICJ por escrito;

9) Quando sejam detectados defeitos no sistema ou nos controles, tanto os defeitos como a reparação proposta devem ser relatados de forma pormenorizada;

10) A apresentação das certificações técnicas de jogos sediados em servidor informático não constitui a DICJ na obrigação de autorizar a instalação e exploração desses jogos.

### Artigo 35.º

#### Normas técnicas estandardizadas

Independentemente do *Standard de Normas Técnicas de Máquinas de Jogo* aprovado pela RAEM, o Governo, através de despacho do Secretário para a Economia e Finanças, sob proposta da DICJ, pode autorizar a aplicação de normas técnicas estandardizadas sobre sistemas de jogo e sobre sistemas e aparelhos móveis de jogo, adoptadas por uma jurisdição específica, de acordo com o seguinte regime:

1) A adaptação à RAEM das respectivas normas técnicas deve ser feita por entidade idónea, de reconhecida competência, sob a orientação da DICJ;

2) A DICJ deve consultar os fabricantes, as concessionárias e os laboratórios de testes de máquinas de jogo previamente à autorização da sua aplicação;

3) As normas técnicas cuja aplicação na RAEM seja aprovada entram em vigor decorrido um período razoável de tempo definido pela DICJ;

4) Os sistemas de jogo e os sistemas e aparelhos móveis de jogo adquiridas no dia ou após a data da entrada em vigor das respectivas normas técnicas devem conformar-se e ser testados de acordo com essas normas;

5) Os sistemas de jogo e os sistemas e aparelhos móveis de jogo já instaladas no início da vigência das respectivas normas técnicas e não conformes com estas normas podem ser mantidas em exploração por um prazo máximo de três anos contados desde o respectivo início de vigência.

### CAPÍTULO V

#### Outro equipamento

### Artigo 36.º

#### Sistema de monitorização electrónica

1. Considera-se sistema de monitorização electrónica qualquer aparelho ou sistema electrónico, computadorizado ou de comunicações destinado a ser utilizado ou adaptado para enviar

及經營等有關的數據的電子、電腦化或通信的任何裝置或系統。

二、經濟財政司司長以對外規範性批示核准電子監管系統的操作要件。

### 第三十七條

#### 與電子監管系統的連接

一、博彩機應長期與電子監管系統連接。

二、如博彩機與電子監管系統失去連接，且無法立即恢復連接，應中止該博彩機的經營。

三、與電子監管系統失去連接的博彩機須移離博彩地點，但須作緊急維修者除外。

四、如屬第二款規定的情況，博彩機僅可在與電子監管系統連接後恢復經營。

### 第三十八條

#### 由澳門特別行政區作出的中央監管

一、政府可聘請能力獲國際公認的實體安裝及 / 或管理承批公司的電子監管系統的中央監管系統；為此，適用本行政法規中經作出必要配合後與博彩機製造商的適當資格要求有關的規定。

二、在作出上款規定的聘請決定時，應考慮系統的安裝及維修費用；該決定對承批公司具約束力，尤其是將有關系統安裝及運作的費用歸於該等公司。

### 第三十九條

#### “積寶”及互聯式“積寶”系統

一、“積寶”是指導致支付按相關博彩機累積的特別儲備而設定的彩獎所需的文字、號碼、符號及 / 或其他圖像的組合。

二、互聯式“積寶”系統是指兩台或以上的博彩機與某一裝置連接，而該裝置在不能對所連接的博彩機的博彩結果造成影響的情況下，接收所連接的各台博彩機的數據，且定時記錄其中一台博彩機出現“積寶”或約定的其他結果時全部或部分支付作為彩獎的金額。

三、“積寶”的彩獎應載於標貼在相關博彩機上的彩獎表內。

ou receber dados sobre as máquinas de jogo, mormente no que respeita à sua segurança, integridade, controlo contabilístico, auditoria e exploração.

2. Compete ao Secretário para a Economia e Finanças, através de despacho regulamentar externo, aprovar os requisitos operacionais do sistema de monitorização electrónica.

### Artigo 37.º

#### Ligação ao sistema de monitorização electrónica

1. As máquinas de jogo devem estar permanentemente ligadas a um sistema de monitorização electrónica.

2. A exploração de máquinas de jogo desligadas do sistema de monitorização electrónica deve ser suspensa sempre que a ligação não possa ser restabelecida de imediato.

3. As máquinas de jogo desligadas do sistema de monitorização electrónica são removidas do local de jogo, excepto quando sujeitas a manutenção de emergência.

4. A exploração das máquinas de jogo na situação prevista no n.º 2 só pode ser retomada após ligação ao sistema de monitorização electrónica.

### Artigo 38.º

#### Monitorização central pela RAEM

1. O Governo pode contratar uma entidade de competência internacionalmente reconhecida para instalar e/ou gerir um sistema central de monitorização dos sistemas de monitorização electrónica das concessionárias, aplicando-se, com as necessárias adaptações, o disposto no presente regulamento administrativo quanto à exigência de idoneidade do fabricante de máquinas de jogo.

2. A decisão de contratar prevista no número anterior deve ter em consideração os custos de instalação e manutenção do sistema e é vinculativa para as concessionárias, designadamente para efeitos de afectação a estas sociedades de custos decorrentes da instalação e funcionamento do respectivo sistema.

### Artigo 39.º

#### Jackpots e sistemas de jackpot interligado

1. Considera-se *jackpot*, a combinação de letras, números, símbolos e/ou outras representações cuja ocorrência implica o pagamento de um prémio constituído com base em reserva especial acumulada na respectiva máquina de jogo.

2. Considera-se sistema de *jackpot* interligado, a ligação de duas ou mais máquinas de jogo a um aparelho que, sem afectar o resultado do jogo nessas máquinas, recebe dados de cada uma delas e regista, periodicamente, um montante que, em caso de *jackpot* ou outro resultado convencionado numa das máquinas de jogo abrangidas, é pago, total ou parcialmente, a título de prémio.

3. Os prémios de *jackpot* devem constar de uma tabela de prémios afixada nas respectivas máquinas de jogo.

四、承批公司應最少提前二十日通知博彩監察協調局其擬採用的“積寶”及互聯式“積寶”系統，並須為此附上該等博彩機的相關運作規則及識別資料。

## 第六章 最後及過渡規定

### 第四十條 監督及監察

一、博彩監察協調局具職權監督及監察本行政法規、補充法規及技術規定的遵守情況。

二、除監督及監察的概括性職權外，博彩監察協調局尤可具下列職權：

(一) 直接或間接對博彩機進行檢查、檢驗及測試；

(二) 在本行政法規所指的博彩機及其他設備的任何部分貼上臨時封印；

(三) 審查與本行政法規所指的博彩機及其他設備有關的內部紀錄，以及索取該等紀錄的副本。

三、為適用上一款(三)項的規定，內部紀錄包括與博彩機的製造、供應、裝配、安裝、編程、維修、改裝、改造、技術支援、保養及經營有關的一切文件。

### 第四十一條 核准新博彩機

自二零一三年一月一日起，博彩機製造商僅可供應按本行政法規規定獲核准的博彩機。

### 第四十二條 特別許可

一、在批給的最後一年內，將本行政法規所指的博彩機及其他設備，包括第四十四條(二)項所指的裝置及系統報廢，須經博彩監察協調局取得政府的許可。

二、為適用上款的規定，承批公司應在批給的最後一年內，向博彩監察協調局提交一份第二十四條所指關於每月十五日及最後一日的財產清冊的副本。

三、前款所指財產清冊的副本應在有關期間屆滿起五日內提交。

4. As concessionárias devem comunicar à DICJ, com a antecedência mínima de 20 dias, os *jackpots* e os sistemas de *jackpot* interligado que pretendam implementar, anexando, para o efeito, as respectivas regras de funcionamento e a identificação das máquinas de jogo abrangidas.

## CAPÍTULO VI

### Disposições finais e transitórias

#### Artigo 40.º

#### Fiscalização e supervisão

1. Compete à DICJ fiscalizar e supervisionar o cumprimento do disposto no presente regulamento administrativo, regulamentação complementar e normas técnicas.

2. Para além das competências genéricas de fiscalização e supervisão, a DICJ pode, designadamente:

1) Inspeccionar, verificar e testar, directa ou indirectamente, as máquinas de jogo;

2) Apor selos provisórios em qualquer parte das máquinas de jogo e demais equipamento referido no presente regulamento administrativo;

3) Examinar os registos internos das máquinas de jogo e demais equipamento previsto no presente regulamento administrativo, bem como solicitar cópia desses registos.

3. Para efeitos do disposto na alínea 3) do número anterior, os registos internos incluem todos os documentos respeitantes ao fabrico, fornecimento, montagem, instalação, programação, reparação, adaptação, modificação, assistência técnica, manutenção e exploração das máquinas de jogo.

#### Artigo 41.º

#### Aprovação de novas máquinas de jogo

A partir de 1 de Janeiro de 2013, os fabricantes de máquinas de jogo apenas podem fornecer máquinas de jogo que tenham sido aprovadas ao abrigo do presente regulamento administrativo.

#### Artigo 42.º

#### Autorização especial

1. Durante o último ano da concessão, carece de autorização do Governo, através da DICJ, o abate à carga de máquinas de jogo e demais equipamento referido no presente regulamento administrativo, incluindo os aparelhos e sistemas referidos na alínea 2) do artigo 44.º

2. Para efeitos do disposto no número anterior, durante o último ano da concessão, as concessionárias devem enviar à DICJ uma cópia do inventário referido no artigo 24.º relativo ao dia 15 e ao último dia de cada mês.

3. A cópia do inventário referido no número anterior deve ser enviada no prazo de cinco dias, contados do termo do respectivo período.

第四十三條  
合作義務

為適用本行政法規及其他補充法規的規定，屬自然人、公法人或私法人的所有實體，尤其是博彩機製造商，均負有與政府合作的義務，並應提交所索取的文件或證據方法，以及提供所需資料。

第四十四條  
補充適用

本行政法規的規定，經作出必要配合後，適用於下列事宜：

（一）在第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第五條第三款規定的地方及根據該款規定的條件經營的博彩機及相關博彩；

（二）不屬法律規章或博彩監察協調局指引標的的非博彩機但屬博彩機補充物的裝置及系統，不論其與博彩機相連接的方式為何。

第四十五條  
與本行政法規的相容

一、於本行政法規開始生效之日已經營博彩機的承批公司，應自該日起六個月內，採取必要措施以符合本行政法規的規定，包括使有關供應商接受適當資格的審查程序。

二、如上款所指的供應商並非博彩機的製造實體，承批公司應於上款所指期間向博彩監察協調局提交一份由能力獲國際公認的博彩機測試研究所發出的證明書，以證明所供應的博彩機符合本行政法規的規定。

三、第一款及第二款所指期限屆滿後，承批公司應立即中止經營不符合本行政法規規定的博彩機，並將之移離經營地方。

第四十六條  
許可經營博彩機室

一、按照第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第三條第二款的獨立批示獲得許可的博彩機室，僅可設置於下列建築物：

（一）評級不少於五星的酒店；

Artigo 43.º

**Dever de cooperação**

Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo e demais regulamentação complementar, impende sobre todas as entidades, pessoas singulares ou colectivas, públicas ou privadas, e em especial sobre os fabricantes de máquinas de jogo, o dever de cooperação com o Governo, devendo submeter os documentos ou meios de prova e prestar as informações que sejam solicitados.

Artigo 44.º

**Aplicação subsidiária**

O disposto no presente regulamento administrativo é aplicável, com as necessárias adaptações:

1) Às máquinas de jogo e respectivos jogos explorados nos locais e de acordo com as condições previstas no n.º 3 do artigo 5.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino);

2) Aos aparelhos e sistemas que, não sendo máquinas de jogo, sejam complementares das mesmas, independentemente de se encontrarem, por qualquer forma, a elas ligados, enquanto não forem objecto de regulamentação legal ou de instrução da DICJ.

Artigo 45.º

**Compatibilização com o presente regulamento administrativo**

1. As concessionárias que, à data da entrada em vigor do presente regulamento administrativo, explorem máquinas de jogo devem, no prazo de seis meses, a contar daquela data, promover as diligências necessárias para a respectiva conformação com o disposto no presente regulamento administrativo, incluindo a sujeição a processo de verificação da idoneidade do respectivo fornecedor.

2. Caso o fornecedor referido no número anterior não seja a entidade fabricante das máquinas de jogo, devem as concessionárias, no prazo referido no número anterior, enviar à DICJ um certificado que ateste o cumprimento, relativamente às máquinas de jogo fornecidas, do disposto no presente regulamento administrativo, emitido por laboratório de testes de máquinas de jogo de competência internacionalmente reconhecida.

3. Findo o prazo referido nos n.ºs 1 e 2, as concessionárias devem, imediatamente, suspender a exploração das máquinas de jogo não conformes com o disposto no presente regulamento administrativo e retirá-las dos locais de exploração.

Artigo 46.º

**Autorização para exploração de salas de máquinas de jogo**

1. As salas de máquinas de jogo autorizadas, por despacho autónomo, ao abrigo do n.º 2 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), só podem ser instaladas em:

1) Hotéis classificados com pelo menos cinco estrelas;

(二) 整幢樓宇為非住宅用途且與獲許可酒店娛樂場的距離少於五百米的大廈；

(三) 非設在高密度住宅區範圍且屬名勝的商業休閒綜合大樓。

二、作出上款所指的許可，屬行政長官的權限。

三、政府應自本行政法規生效之日起一年內採取適當措施，使於本行政法規生效之日已設於非為第一款所指建築物內的博彩機室符合規範。

第四十七條  
獲轉批給人

本行政法規中關於承批公司的規定，經作出適當配合後，適用於有關獲轉批給人。

第四十八條  
生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零一二年十一月十六日制定。

命令公佈。

行政長官 崔世安

2) Edifícios inteiramente destinados a fins não habitacionais quando localizados a menos de 500 metros de um hotel-casino já autorizado;

3) Complexo comercial e de lazer, de relevante interesse turístico, não integrado em zona densamente habitada.

2. A autorização a que se refere o número anterior compete ao Chefe do Executivo.

3. O Governo deve adoptar, no prazo de um ano, as medidas adequadas a regularizar as salas de máquinas de jogo que à data da entrada em vigor do presente regulamento administrativo se encontrem em edifícios com características diferentes das referidas no n.º 1.

Artigo 47.º

**Subconcessionárias**

O disposto no presente regulamento administrativo relativamente às concessionárias é aplicável, com as devidas adaptações, às respectivas subconcessionárias.

Artigo 48.º

**Entrada em vigor**

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 16 de Novembro de 2012.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件  
ANEXO

**准許披露資料聲明書**  
**DECLARAÇÃO DE AUTORIZAÇÃO PARA REVELAR INFORMAÇÃO**

致： 所有成為本聲明書受文者的澳門特別行政區或澳門特別行政區以外的居民 / 法人住所設在澳門特別行政區或澳門特別行政區以外的實體，包括自然人或法人、公共或私人實體，尤其是中央政府機關、區域機關或地方機關、法院、公證員、登記官、僱主實體、教育機構、銀行或其他金融機構、核數師及律師。

PARA: Qualquer entidade, pessoa singular ou colectiva, pública ou privada, residente / sediada na RAEM ou fora da RAEM a quem esta DECLARAÇÃO seja apresentada, nomeadamente, órgãos de governo central, regional ou local, tribunais, notários, conservadores de registos, entidades patronais, instituições de ensino, bancos ou outras instituições financeiras, auditores e advogados.

本人 \_\_\_\_\_

Eu,

以（在相關的方格中標上記號）

Na qualidade de (assinalar o respectivo quadrado):

- 博彩機製造商：\_\_\_\_\_公司的代表身份  
representante da sociedade \_\_\_\_\_, fabricante de máquinas de jogo
- 與上指博彩機製造商屬同一集團的公司身份  
sociedade pertencente ao mesmo grupo da sociedade fabricante de máquinas de jogo acima identificada
- 持有上指任一公司的 5% 或 5% 以上公司資本的股東身份  
sócio titular de 5% ou mais do capital social de qualquer das sociedades acima identificadas
- 董事身份  
administrador

聲明：當博彩監察協調局、財政局及警察總局透過其領導或獲授權的人員，根據第 26/2012 號行政法規第七條進行適當資格審查時，准許彼等查閱及檢查與下述者（在相關的方格中標上記號）有關的一切文件，並取得該等文件的副本。

Autorizo, para efeitos de instrução do processo de verificação de idoneidade, previsto no artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2012, a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, a Direcção dos Serviços de Finanças e os Serviços de Polícia Unitários, através dos seus dirigentes ou funcionários devidamente autorizados a aceder, examinar e obter cópias de documentos relativos à (assinalar o respectivo quadrado):

本人  
minha pessoa

以下公司：  
sociedade:

---

(名稱)  
(denominação)

---

(認別資料編號)  
(número de identificação)

---

(公司住所)  
(sede)

尤其關於下列事項的文件：

Designadamente quanto a:

- 1) 本人/公司的經濟及財務狀況；  
À minha / sua situação económica e financeira;
- 2) 任何警察當局、刑事偵查機關或監管博彩機的實體對本人/公司的業務或活動所作的偵查之相關紀錄；  
Registos relativos a investigações, por parte de qualquer autoridade policial, agência de investigação criminal ou entidade reguladora de máquinas de jogo, das minhas / suas actividades;
- 3) 本人/公司現在或過去作為當事人的任何民事、行政或刑事訴訟程序；  
Processos judiciais, actuais ou passados, em matéria civil, administrativa ou criminal em que seja ou tenha sido parte;

- 4) 第 26/2012 號行政法規所規定的、審查本人/公司是否具備適當資格時所需的其他資料；

Outras informações, sobre a minha pessoa ou qualquer uma das sociedades acima referidas, necessárias à instrução do processo de verificação de idoneidade previsto no Regulamento Administrativo n.º 26/2012;

本准許廢止任何其他現有或將來的相反指示、准許或請求。

Esta autorização derroga qualquer outra instrução, autorização ou pedido em contrário, actual ou futuro.

本聲明書的任何副本，經博彩監察協調局、財政局或警察總局以請求部門或實體的身份適當認證後，均為有效，亦可透過圖文傳真出示；如透過圖文傳真出示，則應以遞交或郵遞方式寄送經認證的副本，以茲確認。Qualquer cópia da presente declaração quando autenticada pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, pela Direcção dos Serviços de Finanças ou pelos Serviços de Polícia Unitários, na qualidade de serviço ou entidade requerente, é válida, podendo ser apresentada por telefax, desde que, neste caso, seja confirmada, mediante a entrega ou envio por via postal, de cópia autenticada.

澳門， \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(日) / (月) / (年)

Macau, \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(dia) (mês) (ano)

---

( 聲明人簽名 )

(Assinatura do declarante)

( 簽名須經公證認定。如屬無法獲得公證認定的管轄區者，簽名由有權限的公共當局認定，且簽名的認定須經法律適當認可。 )

(A assinatura deve ser reconhecida notarialmente. Quando a jurisdição não permita obter o reconhecimento notarial da assinatura, deve ser obtido o reconhecimento por autoridade pública competente, com a devida legalização.)

**第 48/2012 號行政命令****Ordem Executiva n.º 48/2012**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項的職權，並根據該法第八十七條第一款，第10/1999號法律第十三條，第十四條第一款、第四款及第十五條第一款的規定，發佈本行政命令。

經推薦法官的獨立委員會推薦，中級法院法官 José Cândido de Pinho（簡德道）之聘用合同續期兩年，自二零一三年一月四日起生效。

二零一二年十一月十六日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do parágrafo primeiro do artigo 87.º da mesma Lei, conjugados com os artigos 13.º, 14.º, n.ºs 1 e 4, e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 10/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

É renovado, pelo período de dois anos, o contrato de José Cândido de Pinho, como Juiz do Tribunal de Segunda Instância, com efeitos a partir de 4 de Janeiro de 2013, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação de juízes.

16 de Novembro de 2012.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 316/2012 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2012**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第15/2012號法律修改的第6/2011號法律第八條第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do artigo 8.º da Lei n.º 6/2011, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 15/2012, o Chefe do Executivo manda:

一、第147/2011號行政長官批示第一款核准並載於該批示附件內的M/3式表格，由作為本批示組成部份的附件替代。

1. O impresso modelo M/3 aprovado pelo n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 147/2011 e constante do anexo ao referido despacho, é substituído pelo anexo ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

二、本批示自公佈翌日起生效，並自二零一二年十月三十日起產生效力。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos desde 30 de Outubro de 2012.

二零一二年十一月十四日

14 de Novembro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區政府 GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU 財政局 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS	<b>移轉不動產的特別印花稅申報書</b> <b>DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DO SELO ESPECIAL SOBRE A          TRANSMISSÃO DE BENS IMÓVEIS</b>	<b>M/3格式</b> <b>M/3</b>
1. 公函及稅單郵寄地址 ENDEREÇO PARA O ENVIO DOS AVISOS E CONHECIMENTOS : 收件人 Destinatário _____ 電話 Telf: _____ 街名 Rua _____ 訊息語文(SMS): Língua pretendida (SMS): 門牌 N.º policial _____ 樓層 Andar _____ 單位(座/室) Moradia _____ 幢/座 Bloco _____ <input type="checkbox"/> 中文 Chinês 大廈名稱 Edifício _____ <input type="checkbox"/> 澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane <input type="checkbox"/> 葡文 Português		
2. 移轉人(納稅人) TRANSMITENTE (sujeito passivo): 身份認別文件類別: _____ 身份認別文件編號: _____ Tipo de Identificação: _____ N.º de Identificação: _____		
3. 取得人 ADQUIRENTE : 身份認別文件類別: _____ 身份認別文件編號: _____ Tipo de Identificação: _____ N.º de Identificação: _____		
4. 不動產移轉之認別 IDENTIFICAÇÃO DO IMÓVEL A TRANSMITIR 物業登記局內容 Descrição na Conservatória do Registo Predial 編號 N.º _____ 頁 Folhas _____ B 冊 - Livro B _____ 房屋紀錄備考 Referência matricial _____ - _____ - _____ 樓宇或單位之地點 Localização do prédio ou fracção autónoma <input type="checkbox"/> 澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane 街名 Rua _____ 門牌 N.º policial _____ 樓層 Andar _____ 單位(座/室) Moradia _____ 幢/座 Bloco _____ 車位編號 N.º Parque _____ 大廈名稱 Edifício _____ 如沒有房屋紀錄備考，請指出 Se não tiver referência matricial, indicar <input type="checkbox"/> 無房地產紀錄 Prédio omissio		
5. 移轉資料 ELEMENTOS REFERENTES A TRANSMISSÃO 移轉文件 Documento da Transmissão: <input type="checkbox"/> 預約合同 Contrato promessa <input type="checkbox"/> 公證書 Escritura <input type="checkbox"/> 賦予受權人財產處分權的授權書 Procução com poder de disposição do bem <input type="checkbox"/> 其他 Outros _____ 業權轉讓之百分比 Quota de propriedade a transmitir: _____ / _____ 移轉價值 Preço da Transmissão: _____ 澳門幣 em Mop _____ 文件作出日期 Data do documento: _____ / _____ / _____	6. 要求豁免特別印花稅 PEDIDO DE ISENÇÃO DO IMPOSTO DO SELO ESPECIAL 因不動產移轉給以下親屬: Por transmissão de imóvel ao seguinte familiar: <input type="checkbox"/> 配偶 Cónjuge <input type="checkbox"/> 直系血親或姻親 關係 Parente ou afim na linha recta Parentesco _____ <input type="checkbox"/> 二親等內旁系血親或姻親 關係 Parente ou afim até ao 2.º grau Parentesco _____ da linha colateral <u>申請須附同親屬關係的證明文件</u> <u>É obrigatória a apresentação do respectivo documento comprovativo de parentesco</u> <input type="checkbox"/> 其他 Outros _____	
7. 適用稅率 Taxa aplicável _____ % 倘在取得上指不動產時已結算財產移轉印花稅，請指出M/2憑單編號。 No caso de ter liquidado o imposto do selo por transmissões de bens aquando da aquisição do referido imóvel, indique o N.º da guia de pagamento M/2.	8. 茲由申報人簽署並宣誓有關申報書之資料全部屬實 Esta declaração é prestada sob juramento e vai assinada pelo declarante 移轉人 Transmitente _____ _____ _____ _____ 日期 Data: _____ / _____ / _____	9. 財政局專用 Espaço reservado para a DSF

**第 317/2012 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第88/99/M號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零一三年一月三日起，發行並流通以「蛇年」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

一元五角.....	250,000枚
五元.....	250,000枚
含面額十二元郵票之小型張.....	250,000枚

二、該等郵票印刷成五萬張小版張，其中一萬二千五百張將保持完整，以作集郵用途。

二零一二年十一月十五日

行政長官 崔世安

**第 318/2012 號行政長官批示**

鑑於判給澳門槍店向澳門保安部隊事務局供應「保衛及保安用品」，而承擔該負擔的年度與支付該負擔的年度不同，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可澳門槍店向澳門保安部隊事務局供應「保衛及保安用品」，金額為\$2,877,010.00（澳門幣貳佰捌拾柒萬柒仟零壹拾元整）。

二、上述負擔將由登錄於二零一三年澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

二零一二年十一月十五日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 317/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 3 de Janeiro de 2013, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Ano Lunar da Cobra», nas taxas e quantidades seguintes:

\$ 1,50.....	250 000
\$ 1,50.....	250 000
\$ 1,50.....	250 000
\$ 1,50.....	250 000
\$ 1,50.....	250 000
\$ 5,00.....	250 000
Bloco com selo de \$ 12,00.....	250 000

2. Os selos são impressos em 50 000 folhas miniatura, das quais 12 500 serão mantidas completas para fins filatélicos.

15 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 318/2012**

Tendo sido adjudicado à Loja de Armas Macau o fornecimento de «Material de defesa e segurança» para a Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, cuja assunção de encargos tem reflexo em ano não correspondente ao da sua realização, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizado o fornecimento pela Loja de Armas Macau, de «Material de defesa e segurança» para a Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, pelo montante de \$ 2 877 010,00 (dois milhões, oitocentas e setenta e sete mil e dez patacas).

2. O referido encargo será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o ano económico de 2013.

15 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 319/2012 號行政長官批示**

鑑於判給新匯友建築工程有限公司執行「氹仔嘉路士米耶馬路郵政分局擴建及更改工程」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與新匯友建築工程有限公司訂立執行「氹仔嘉路士米耶馬路郵政分局擴建及更改工程」的合同，金額為 \$6,911,901.30（澳門幣陸佰玖拾壹萬壹仟玖佰零壹元叁角），並分段支付如下：

2012年.....\$ 3,455,950.65

2013年.....\$ 3,455,950.65

二、二零一二年的負擔由登錄於本年度郵政局投資預算內「第422號－樓宇及其他建築」帳目的撥款支付。

三、二零一三年的負擔將由登錄於該年度郵政局投資預算的相應撥款支付。

四、二零一二年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一二年十一月十六日

行政長官 崔世安

**第 320/2012 號行政長官批示**

鑑於判給澳門土木工程實驗室提供「屋宇漏水檢測」服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與澳門土木工程實驗室訂立提供「屋宇漏水檢

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2012**

Tendo sido adjudicada à New Teamwork Engenharia Construções, Limitada a execução das «Obras de Ampliação e de Modificação da Estação Postal da Avenida de Carlos da Maia, na Taipa», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a New Teamwork Engenharia Construções, Limitada, para a execução das «Obras de Ampliação e de Modificação da Estação Postal da Avenida de Carlos da Maia, na Taipa», pelo montante de \$ 6 911 901,30 (seis milhões, novecentas e onze mil, novecentas e uma patacas e trinta avos), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2012.....\$ 3 455 950,65

Ano 2013.....\$ 3 455 950,65

2. O encargo referente a 2012 será suportado pela verba inscrita na «Conta 422 — Edifícios e Outras Construções», do orçamento de investimento da Direcção dos Serviços de Correios para o corrente ano.

3. O encargo referente a 2013 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no orçamento de investimento da Direcção dos Serviços de Correios desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2012, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

16 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 320/2012**

Tendo sido adjudicada ao Laboratório de Engenharia Civil de Macau a prestação dos serviços de «Inspeção de Prédios Afectados pela Infiltração de Água», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o Laboratório de Engenharia Civil de Macau, para a prestação dos serviços

測」服務的合同，金額為\$3,999,360.00（澳門幣叁佰玖拾玖萬玖仟叁佰陸拾元整），並分段支付如下：

2012年.....\$ 1,333,120.00

2013年.....\$ 2,666,240.00

二、二零一二年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第三十五章「土地工務運輸局」內經濟分類「02.03.08.00.99其他」帳目的撥款支付。

三、二零一三年的負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一二年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一二年十一月十六日

行政長官 崔世安

### 第 321/2012 號行政長官批示

鑑於判給澳門土木工程實驗室提供「青洲坊公共房屋第1及2地段建造工程——質量控制」服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與澳門土木工程實驗室訂立提供「青洲坊公共房屋第1及2地段建造工程——質量控制」服務的合同，金額為\$21,137,400.60（澳門幣貳仟壹佰壹拾叁萬柒仟肆佰元陸角），並分段支付如下：

2012年.....\$ 440,362.50

2013年.....\$ 5,284,350.00

2014年.....\$ 5,284,350.00

2015年.....\$ 5,284,350.00

2016年.....\$ 4,843,988.10

de «Inspeção de Prédios Afectados pela Infiltração de Água», pelo montante de \$ 3 999 360,00 (três milhões, novecentas e noventa e nove mil, trezentas e sessenta patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2012 ..... \$ 1 333 120,00

Ano 2013 ..... \$ 2 666 240,00

2. O encargo referente a 2012 será suportado pela verba inscrita no capítulo 35.º «Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes», rubrica «02.03.08.00.99 Outros», do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. O encargo referente a 2013 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2012, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

16 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 321/2012

Tendo sido adjudicada ao Laboratório de Engenharia Civil de Macau a prestação dos serviços da «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Bairro da Ilha Verde, Lotes 1 e 2 — Controle de Qualidade», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o Laboratório de Engenharia Civil de Macau, para a prestação dos serviços da «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Bairro da Ilha Verde, Lotes 1 e 2 — Controle de Qualidade», pelo montante de \$ 21 137 400,60 (vinte e um milhões, cento e trinta e sete mil, quatrocentas patacas e sessenta avos), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2012 ..... \$ 440 362,50

Ano 2013 ..... \$ 5 284 350,00

Ano 2014 ..... \$ 5 284 350,00

Ano 2015 ..... \$ 5 284 350,00

Ano 2016 ..... \$ 4 843 988,10

二、二零一二年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.02.00.00.10、次項目6.020.050.06的撥款支付。

三、二零一三年至二零一六年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一二年至二零一五年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一二年十一月十六日

行政長官 崔世安

### 第 322/2012 號行政長官批示

鑑於判給中國路橋工程有限責任公司執行「路環石排灣都市化第一期——行人天橋B建造工程」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與中國路橋工程有限責任公司訂立執行「路環石排灣都市化第一期——行人天橋B建造工程」的合同，金額為\$34,860,000.00（澳門幣叁仟肆佰捌拾陸萬元整），並分段支付如下：

2012年.....	\$ 14,000,000.00
2013年.....	\$ 20,860,000.00

二、二零一二年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.04.00.00.17、次項目8.051.171.12的撥款支付。

三、二零一三年的負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一二年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一二年十一月十六日

行政長官 崔世安

2. O encargo referente a 2012 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.02.00.00.10, subacção 6.020.050.06, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. Os encargos referentes aos anos de 2013 a 2016 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2012 a 2015, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

16 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 322/2012

Tendo sido adjudicada à China Road and Bridge Corporation a execução da «Empreitada da Urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase — Construção da Passagem Superior para Peões B», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a China Road and Bridge Corporation, para a execução da «Empreitada da Urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase — Construção da Passagem Superior para Peões B», pelo montante de \$ 34 860 000,00 (trinta e quatro milhões, oitocentas e sessenta mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2012.....	\$ 14 000 000,00
Ano 2013.....	\$ 20 860 000,00

2. O encargo referente a 2012 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.04.00.00.17, subacção 8.051.171.12, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. O encargo referente a 2013 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2012, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

16 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 323/2012 號行政長官批示**

鑑於目前有多項工作交由澳門格蘭披治大賽車委員會進行，尤其是第292/2003號行政長官批示規定的目標所產生的工作，故宜將該項目組所定的運作期延長兩年。

基於此；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第十條及九月二十五日第50/95/M號法令第十八條的規定，作出本批示。

將澳門格蘭披治大賽車委員會的存續期延長至二零一四年十二月三十一日。

二零一二年十一月十九日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 323/2012**

As múltiplas tarefas que actualmente estão confiadas à Comissão do Grande Prémio de Macau, nomeadamente as que resultam dos objectivos previstos no Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, aconselham a que seja prorrogado por dois anos o prazo previsto para o funcionamento desta equipa de projecto.

Nestes termos,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, conjugado com o artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

A duração da Comissão do Grande Prémio de Macau é prorrogada até 31 de Dezembro de 2014.

19 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 324 /2012 號行政長官批示**

鑑於判給萬訊電腦科技有限公司為民政總署購置「客戶關係管理系統」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與萬訊電腦科技有限公司訂立為民政總署購置「客戶關係管理系統」的合同，金額為\$4,545,560.00（澳門幣肆佰伍拾肆萬伍仟伍佰陸拾元整），並分段支付如下：

2012年.....	\$ 1,100,000.00
2013年.....	\$ 1,100,000.00
2014年.....	\$ 2,345,560.00

二、二零一二年的負擔由登錄於本年度民政總署本身預算內經濟分類「02.03.08.00.99其他」帳目的撥款支付。

三、二零一三年及二零一四年的負擔將由登錄於該等年度民政總署本身預算的相應撥款支付。

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 324/2012**

Tendo sido adjudicada à Mega — Tecnologia Informática, Limitada a aquisição do «Sistema de gestão de serviço ao cliente» para o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Mega — Tecnologia Informática, Limitada, para aquisição do «Sistema de gestão de serviço ao cliente» para o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, pelo montante de \$ 4 545 560,00 (quatro milhões, quinhentas e quarenta e cinco mil, quinhentas e sessenta patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2012.....	\$ 1 100 000,00
Ano 2013.....	\$ 1 100 000,00
Ano 2014.....	\$ 2 345 560,00

2. O encargo referente a 2012 será suportado pela verba inscrita na rubrica «02.03.08.00.99 Outros», do orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais para o corrente ano.

3. Os encargos referentes aos anos de 2013 e 2014 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais desses anos.

四、二零一二年及二零一三年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一二年十一月二十一日

行政長官 崔世安

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2012 e 2013, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

21 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$37.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$37,00